

**BANDO ERASMUS+ 2021****DOPPIO DIPLOMA****RISERVATO AGLI STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN  
"TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO DI CONFERENZA" – CURRUCULUM TRADUZIONE  
(Seconda lingua: FRANCESE)**

La Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM e l'Université de HAUTE-ALSACE hanno firmato un accordo, che ha come oggetto l'attivazione di un diploma in partenariato internazionale (doppio diploma) tra il MASTER LEA, Specializzazione TRADUCTIONS SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES (TST), percorso ANGLAIS-ITALIEN (UHA) et la LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO DI CONFERENZA, percorso TRADUZIONE SPECIALISTICA inglese-francese (IULM).

La Convenzione permette agli studenti interessati di effettuare un soggiorno di studi di un semestre accademico nell'altra università, seguendo il piano di studi concordato e di ottenere il diploma di ciascuna delle due università.

Tramite il presente bando di concorso saranno selezionati un massimo di **4 studenti** da inserire nel progetto.

**1. CHI PUO' PARTECIPARE**

Sono ammissibili al presente bando tutti gli studenti **regolarmente iscritti** al primo anno del corso di laurea magistrale di Traduzione specialistica e Interpretariato di conferenza (curriculum traduzione) che abbiano scelto **francese** come seconda lingua.

Gli studenti cittadini di un Paese non appartenente all'Unione europea, una volta selezionati, sono tenuti a reperire presso l'università ospitante con sufficiente anticipo le informazioni sulle formalità da espletare per poter soggiornare nel Paese di destinazione (visto d'ingresso e permesso di soggiorno), facendo anche attenzione alle richieste in merito alla condizione economica che deve essere tale da garantire il sostentamento durante il periodo di mobilità.

Durante il periodo di mobilità all'estero, **gli studenti selezionati acquisiranno lo status ERASMUS** e saranno ritenuti a tutti gli effetti iscritti presso l'Università ospitante, la quale non richiederà loro il pagamento di alcun tipo di tassa o contributo universitario, salvo in alcuni casi importi contenuti per l'iscrizione obbligatoria ad associazioni studentesche o coperture assicurative integrative. Tuttavia, lo studente dovrà continuare ad adempiere ai propri doveri nei confronti dell'Università IULM: pagare le tasse e i contributi d'iscrizione per l'a.a. 2021/22, compilare il relativo piano di studi e rispettare in genere le scadenze e gli adempimenti indicate dalla Segreteria Studenti.

**2. PRESENTAZIONE DELLA CANDIDATURA**

Il testo integrale del bando e il relativo modulo di candidatura sono disponibili sulla pagina web:

<https://www.iulm.it/it/internazionale/mobilita-internazionale/dual-degree>

E sulla community > formazione, servizi e opportunità > mobilità internazionale > informazioni, bandi e regolamenti

Per presentare candidatura lo studente dovrà autenticarsi con le proprie credenziali nell'AREA STUDENTE dei Servizi di Segreteria online dell'Università IULM.

**Periodo di presentazione delle candidature:****Apertura: 16/02/2021****Chiusura: 02/03/2021****3. CRITERI DI SELEZIONE E GRADUATORIA**

La selezione terrà conto del merito accademico e sarà gestita direttamente dal coordinatore del corso.

Verrà preso in considerazione il voto di laurea di primo livello, i risultati parziali ottenuti durante la sessione di esami di gennaio 2021 e la preparazione linguistica.

La graduatoria finale sarà pubblicata in community a partire dal 8 marzo.

- Non verrà inviata nessuna mail agli assegnatari.
- A seguire gli studenti selezionati riceveranno istruzioni per accettare o rifiutare la destinazione assegnata.

- In caso di mancata accettazione entro la scadenza indicata nelle istruzioni, il candidato viene automaticamente considerato rinunciatario e la sua destinazione viene riassegnata.
- In caso di rinuncia o mancata accettazione dell'avente diritto entro la scadenza indicata, gli subentra automaticamente il primo candidato idoneo non assegnatario in graduatoria.

L'Ufficio Mobilità provvederà a dare comunicazione dei nominativi degli studenti selezionati all'Università partner, al fine dell'avvio della procedura di immatricolazione presso l'Université Haute-Alsace. Successivamente si procederà alla definizione del Learning agreement (accordo che disciplina il piano di studi dello studente all'estero e relativo riconoscimento al rientro) e, prima della partenza alla firma dell'Accordo Istituto-Studente che disciplina i diritti e doveri dello studente Erasmus e le questioni economiche relative al versamento della borsa di studio.

Gli studenti, che verranno selezionati, dovranno conseguire il profitto relativo all'intero percorso del Laboratorio Linguistico da loro scelto entro la sessione di esami di giugno 2021. Nel caso in cui ciò non avvenisse, lo studente non potrà partire e dovrà rinunciare al Doppio Diploma.

### 1. CONTRIBUTI PER LA MOBILITA'

#### **Borse ERASMUS - Fonte: Unione Europea**

Gli studenti selezionati beneficeranno di borse erogate dall'Unione europea; le borse ERASMUS+ si configurano esclusivamente come contributo per i costi supplementari di mobilità, quali ad esempio un eventuale costo della vita più elevato nel Paese ospitante, **ma non sono intese a coprire l'intero costo del soggiorno di studio all'estero**. L'importo mensile del contributo comunitario è stabilito annualmente dall'Agenzia Nazionale Erasmus+. Per l'anno accademico 2021-22 l'importo mensile della borsa per la Francia è di **250 €/ MESE**.

I suddetti contributi verranno erogati esclusivamente per la durata del periodo trascorso fisicamente all'estero; nel caso lo studente parta in ritardo o rientri anticipatamente per comprovati motivi legati alle misure di contrasto al contagio da COVID-19, ma continui a seguire i corsi online presso l'Università partner, manterrà lo stato di studente Erasmus e il diritto al riconoscimento per l'intero periodo, ma percepirà la borsa di studio solo per i giorni di effettiva permanenza all'estero.

Nel caso in cui il perdurare delle restrizioni dovute all'emergenza epidemiologica non consenta ai partecipanti di completare la mobilità con un periodo di attività fisica all'estero, sarà ritenuto eleggibile anche un intero periodo di mobilità virtuale.

Per le mobilità svolte in modalità interamente virtuali al partecipante non sarà riconosciuto alcun contributo relativo al supporto individuale.

Il versamento della borsa di studio avverrà tramite bonifico bancario **sulle coordinate della Card Ateneo +** degli studenti interessati e verrà effettuato in due rate (indicativamente il 70% a mobilità iniziata e il restante al rientro). Il conteggio avverrà sulla base dei giorni effettivamente svolti e debitamente certificati secondo i criteri stabiliti dalla Commissione europea.

#### **Fondo sostegno giovani – Fonte: MUR**

Il Ministero dell'Università e della Ricerca supporta la mobilità internazionale degli studenti (DM 29.12.14 NR 976) con ulteriori fondi che vengono attribuiti alle Università italiane. Lo stanziamento è destinato a tutti i programmi di mobilità. Per poter beneficiare di tali contributi, lo studente dovrà presentare la dichiarazione ISEE entro il 31/05/2021. Gli importi erogati saranno ripartiti secondo le disposizioni ministeriali non ancora comunicate al momento della pubblicazione del Bando. Le tabelle ministeriali verranno pubblicate sulla Community non appena rese ufficiali dal Ministero.

#### **Borse integrative regionali – Fonte: Ufficio Diritto allo Studio IULM**

Gli studenti che nel 2020-2021 si candidano per la borsa di studio regionale presso l'Ufficio Diritto allo Studio IULM, possono inoltrare richiesta per un ulteriore contributo regionale di "Integrazione per Mobilità Internazionale". Si invitano pertanto gli studenti interessati a contattare l'Ufficio Diritto allo Studio.

### 2. STUDENTI DISABILI

Appositi fondi comunitari aggiuntivi sono destinati a favorire la partecipazione al Programma Erasmus da parte di studenti diversamente abili, risultati assegnatari di una borsa Erasmus 2021-22. Si invitano pertanto gli studenti diversamente abili a presentare la candidatura entro i termini previsti segnalando nell'apposita casella il proprio status. I termini e le modalità di assegnazione dei fondi aggiuntivi per studenti diversamente abili verranno trattati direttamente con gli interessati.

### 3. DEFINIZIONE DEL LEARNING AGREEMENT E RICONOSCIMENTO DEGLI ESAMI

Il Learning Agreement è il contratto di studio tra studente, Università di origine e Università di destinazione. Esso viene concordato preventivamente tra le Università, in riferimento all'allegato 2 dell'Accordo Pedagogico firmato il 01/02/2017.

Lo studente seguirà le modalità di verifica delle conoscenze (comprese le modalità di recupero per i corsi non superati) dell'università ospitante.

L'Université de Haute-Alsace trasmetterà all'Università IULM i crediti e i voti conseguiti durante il periodo di mobilità.

I crediti acquisiti presso l'Université de Haute-Alsace saranno equivalenti a quelli espressi nel piano di studi del secondo anno dello studente.

Se lo studente invece si dovesse ritirare dal progetto, verranno riconosciuti solo i crediti delle discipline superate con esito sufficiente e lo studente non acquisirà il doppio diploma.

#### **4. COMUNICAZIONI**

Tutti i candidati devono attivare la propria casella email di ateneo (nome.cognome@studenti.iulm.it) poiché questo indirizzo costituirà l'unico canale ufficiale di comunicazione utilizzato tra l'Ufficio Mobilità e gli studenti. Per informazioni sul bando e per tutta la durata del programma, gli studenti dovranno rivolgersi esclusivamente all'indirizzo erasmus@iulm.it per lo svolgimento delle procedure amministrative connesse al programma. Gli studenti sono tenuti ad informare tempestivamente l'Ufficio in caso di variazione dei loro recapiti telefonici, postali e e-mail.

L'Ufficio non potrà essere in alcun modo ritenuto responsabile per eventuali disguidi o ritardi nella comunicazione o nei versamenti qualora dipendenti da mancate o errate comunicazioni da parte degli studenti.

#### **5. TUTELA DEI DATI**

Tutti i dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione al programma Erasmus + sono disciplinati dal Regolamento (CE) n. 45/2001 del Parlamento europeo e del Consiglio d'Europa per la tutela dei singoli e art. 6 lett. b) del Reg. UE 2016/679 nel rispetto del trattamento dei dati personali da parte delle istituzioni e degli organismi comunitari, e della libera circolazione degli stessi. I dati personali devono essere trattati esclusivamente per dare esecuzione all'accordo da parte dell'Istituto di appartenenza, dall'Agenzia Nazionale e dalla Commissione europea, senza pregiudicare la possibilità di poterli trasmettere a organismi responsabili di controllo e revisione contabile secondo la normativa comunitaria (Corte dei Conti o Ufficio Europeo Antifrode - OLAF). Il Beneficiario può, su richiesta scritta, accedere ai propri dati personali e apportare correzioni alle informazioni inesatte o incomplete. È invitato a presentare qualsiasi quesito riguardante il trattamento dei propri dati all'Istituto di appartenenza e/o all'Agenzia Nazionale Erasmus+ italiana. Il partecipante può presentare ricorso al Garante per la protezione dei dati personali, con riferimento alle modalità d'uso degli stessi da parte dell'Istituto di appartenenza e/o dell'Agenzia Nazionale; può inoltre presentare ricorso al Garante Europeo per la Tutela dei Dati, in riferimento alle modalità d'uso di tali dati da parte della Commissione europea.

#### **6. EMENDAMENTI**

Il presente regolamento potrebbe subire modifiche in itinere dovute ad indicazioni specifiche da parte dell'Agenzia Nazionale Erasmus+ italiana o dall'Unione europea. Anche le destinazioni disponibili potrebbero variare a seguito di sopravvenuti problemi presso le università partner o nei rispettivi paesi (sostanziali cambiamenti dell'offerta formativa dei partner, cause di forza maggiore, problemi relativi alla sicurezza, eventi non prevedibili) o della firma di nuovi accordi. Eventuali modifiche saranno comunicate e diffuse attraverso i canali istituzionali.

#### **7. CLAUSOLA DI RISERVA**

La realizzazione e il finanziamento delle attività previste dal presente bando è subordinata all'approvazione da parte dell'Agenzia Nazionale Erasmus+ della candidatura per le attività decentrate presentata dall'Università IULM per l'a.a. 2021-2022 e all'importo del finanziamento accordato dall'Unione europea. Pertanto la pubblicazione del presente bando è da intendersi sotto condizione sino alla sottoscrizione del relativo accordo finanziario tra l'Ateneo e l'Agenzia Nazionale Erasmus+. Gli studenti che – dopo aver accettato la mobilità – non risultassero assegnatari di borsa di studio Erasmus+, potranno rinunciare al programma senza ulteriori conseguenze.

**APPROVATO CON DECRETO RETTORALE**

## INFORMAZIONI INTEGRATIVE AL REGOLAMENTO

### 1. ISCRIZIONE ALL'UNIVERSITÀ IULM DURANTE LA MOBILITÀ

Gli studenti in mobilità ERASMUS **devono iniziare e concludere il periodo di studio all'estero nella condizione di studente universitario regolarmente iscritto**; lo studente che prevede di laurearsi al termine del periodo di mobilità, deve rientrare con almeno un semestre di anticipo rispetto alla sessione prevista di laurea.

### 2. INFORMAZIONI, IDONEITÀ LINGUISTICA E SCELTA DELLE DESTINAZIONI

Prima di presentare candidatura ogni studente è tenuto a reperire autonomamente le informazioni relative alle destinazioni navigando sulle pagine web delle università partner al fine di scegliere con consapevolezza le sedi più adatte sia al proprio livello linguistico, che alle proprie aspirazioni. Nella Community sono pubblicate le **SCHEDA TUTOR** ossia alcune brevi testimonianze sulle università di destinazione scritte dagli ex studenti Erasmus che raccontano la loro esperienza. I candidati sono invitati a prenderne visione e a contattare gli ex studenti tramite i canali social per eventuali informazioni aggiuntive.

Nella scelta delle destinazioni, lo studente deve tenere conto delle limitazioni riportate nelle specifiche tabelle ovvero:

- durata del periodo di studi
- eventuali restrizioni alla libera scelta dei corsi
- livello di conoscenza linguistica obbligatorio richiesto dall'università di destinazione (lingua locale e/o lingua veicolare)

L'Università IULM non può intervenire in alcun modo per modificare i requisiti di ammissione richiesti delle Università ospitanti.

### 3. ACCETTAZIONE, IMMATRICOLAZIONE E RINUNCE

Dopo la chiusura definitiva delle accettazioni l'Ufficio Erasmus organizza apposite **riunioni informative**, riservate agli assegnatari, per l'espletamento delle procedure di immatricolazione presso l'università ospitante e la spiegazione delle necessarie procedure amministrative per il riconoscimento delle attività svolte all'estero. La definizione del "Learning agreement" (piano di studi all'estero) **avverrà solo alcune settimane prima della partenza** (da maggio in avanti); nel mese di luglio l'istituto emetterà l'Accordo Istituto-Studente che regola gli aspetti economici della mobilità.

In caso di rinuncia alla mobilità dopo la stipula dell'Accordo Istituto-Studente, lo studente verrà escluso dalla partecipazione al bando nell'anno successivo, salvo laddove sussistano motivi documentati o cause di forza maggiore.

### 4. TASSE UNIVERSITARIE

Durante il periodo di mobilità all'estero, gli assegnatari acquisiranno lo status ERASMUS e saranno ritenuti a tutti gli effetti iscritti presso l'Università ospitante. Non sarà richiesto il pagamento di alcun tipo di tassa o contributo da parte dell'università ospitante, salvo importi contenuti per l'iscrizione obbligatoria ad associazioni studentesche o coperture assicurative integrative. Tuttavia, lo studente dovrà svolgere regolarmente le procedure e rispettare le scadenze e gli adempimenti previsti dall'Università IULM: ad esempio, pagare le tasse d'iscrizione per l'a.a. 2021-2022, compilare il Piano di Studi individuale inserendo le attività formative a scelta, etc.

### 5. OLS – ONLINE LINGUISTIC SUPPORT

Prima della partenza gli assegnatari sono tenuti a svolgere il **TEST OLS** (online linguistic support - assessment iniziale) che è obbligatorio ed erogato dall'Unione europea sulla piattaforma **OLS**. In base agli esiti dell'assessment iniziale, verranno assegnate agli studenti di livello inferiore al C1 le licenze disponibili per un corso di lingua online. Al rientro tutti gli studenti sono tenuti a svolgere il TEST OLS (assessment finale) a prescindere che siano risultati destinatari o meno di un corso di lingua on-line.

### 6. ATTIVITÀ AMMISSIBILI DURANTE IL PERIODO DI MOBILITÀ PER MOTIVI DI STUDIO

Le attività consentite durante il periodo di mobilità sono:

- Frequenza di corsi e relativo sostenimento esami, sia in modalità frontale che blended (mista: frontale + online)
- Preparazione della tesi di laurea.

Il Piano di Studi all'estero viene concordato alcune settimane prima della partenza tra studente, Università partner e Coordinatore Accademico dell'Università IULM, attraverso il Learning Agreement (contratto di studio Erasmus). Al termine della mobilità l'Università IULM garantisce il pieno riconoscimento delle attività concordate, realizzate e certificate dall'università ospitante. Il rilascio di crediti o il riconoscimento delle attività svolte dallo studente possono essere rifiutati solo se lo studente non raggiunge il livello di profitto minimo richiesto dall'Università ospitante o non soddisfa le condizioni concordate.

**L'erogazione della borsa di studio Erasmus è subordinata al riconoscimento di almeno un esame IULM (6 CFU) per ogni semestre di mobilità; eventuali deroghe verranno concesse solo sulla base di motivazioni documentate. In caso di rientro anticipato o partenza ritardata per motivi sanitari internazionali o personali purché documentabili, lo studente può anche seguire i corsi online presso l'università partner e sostenere i relativi esami dall'Italia. In questo caso manterrà lo status di studente Erasmus e il diritto al pieno riconoscimento delle attività svolte con successo il contributo economico previsto verrà ricalcolato per solo per il periodo di permanenza fisica all'estero presso l'università ospitante.**

### 7. COPERTURA ASSICURATIVA

Per il soggiorno nei paesi dell'Unione Europea lo studente deve avere con sé la Tessera Sanitaria Europea (TEAM - European Health and Insurance Card). Tutti gli studenti in mobilità sono coperti dall'Assicurazione Infortuni fornita dall'Università IULM durante lo svolgimento delle normali attività accademiche presso le Università ospitanti. Qualora per esigenze dell'Ateneo ospitante, per legislazione nazionale o per esigenze dello studente siano necessarie ulteriori forme assicurative, lo studente è tenuto a provvedere autonomamente. Per le polizze integrative è stata stipulata una convenzione per gli studenti IULM con la compagnia assicurativa AON - <https://www.aonstudentinsurance.com/students/it/>

### 8. ACCREDITO DELLA BORSA DI STUDIO

La borsa di studio ERASMUS verrà accreditata esclusivamente sul conto corrente associato alla Card Ateneo +; gli assegnatari sono tenuti ad attivare immediatamente la Card presso la Banca Popolare di Sondrio. Non verranno effettuati bonifici su altri conti correnti. L'accredito verrà effettuato in due rate (il 70% dell'importo contrattualizzato prima della partenza e il saldo dovuto al rientro, calcolato in base alla permanenza realizzata). Il calcolo dell'importo totale avverrà sulla base dei giorni effettivamente svolti e certificati, conteggiati dall'Unione Europea tramite la piattaforma web Mtool.